



万一のとき 私たちにできること

2018年、震災に見舞われた北海道。住民の私たちもたいへん恐ろしい思いをしましたが、見知らぬ土地で被災した外国人の皆さんは、さらに恐ろしく不安な思いをしたことでしょうか。万一のとき、私たちはなにができるのでしょうか？





！ 外国人と地震の基礎知識

- ◎地震を体験したことがなく何が起きたか理解できない人がいる。
- ◎はじめての地震の恐怖でパニックを起こす人も。
- ◎地震が起きたときどのような行動をとればよいかわからない。
- ◎災害に関する正しい情報の入手方法が分からない人がほとんど。
- ◎震度やマグニチュードを理解できない。

！ まずは話しかけて安心感を

見知らぬ土地での理解できない状況に不安な外国人、まずは話しかけて落ち着かせてあげましょう。言葉が分からなくても会話ができる便利なアプリを活用したり、スマートフォンが使えない状況であれば72ページからの指さし言語集でコミュニケーションするなど、災害の中でも決して孤独ではないことを伝え、気持ちを落ち着かせてあげましょう。

また、地震が起きた後に注意することを教えてあげましょう。

- ◎大きな余震があるかもしれないので注意する。
- ◎エレベーターは使わない。
- ◎ガラスやブロック塀が落ちてきたり倒れてきたりすることがあるので注意する。
- ◎川辺や海辺には近づかない。





災害お役立ちアプリ

災害時に役立つ、多言語対応のアプリです。災害に備えてダウンロード、災害のときは外国人に教えてあげましょう。

☐ 札幌市防災アプリ「そなえ」



札幌市民や観光客のみなさまに、地震や風水害等の災害発生時に緊急情報を届けるとともに、日ごろからの防災の備えや、行動をしていただくためのスマートフォン用防災アプリです。

【対応言語】 **英語** **中国語(繁・簡)** **韓国語** **日本語**

※緊急情報の対応言語は英語のみ。

【紹介ページ】

<http://www.city.sapporo.jp/kikikanri/apri.html>



☐ Safety tips



観光庁監修のもと開発された、日本国内における緊急地震速報、津波警報、噴火速報、気象特別警報、国民保護情報を通知するアプリです。

【対応言語】 **英語** **中国語(繁・簡)** **韓国語** **日本語**

【ダウンロードページ】

<http://www.jnto.go.jp/safety-tips/eng/app.html>



外国人向け災害情報

外国人向けにニュースや情報を提供する多言語サイトです。災害時には各種情報が提供されます。災害のときは外国人に教えてあげましょう。

NHK WORLD -English- (NHKオンライン)

外国人向け情報ポータルサイトです。

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>





TV Live -NHK WORLD- English(NHKオンライン)

外国人向けオンラインTV

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/live/>



NHK WORLD RADIO JAPAN News(NHKワールド ラジオ日本)

外国人向けオンラインラジオ

<https://www.nhk.or.jp/podcasts/program/nhkworld.html>



北海道旅の安全情報

交通情報(飛行機、鉄道、バス、フェリー、道路など)、
気象情報が一目でわかるポータルサイトです。

対応言語:英語(Google翻訳)、日本語

<http://safety-travel.jp/>



災害多言語支援センター

札幌で大きな災害があると、札幌国際プラザは
「災害多言語支援センター」になります。

- ①災害に関する情報を外国語で伝えます。
- ②外国語で相談できます(窓口、メール、電話)。



(公財)札幌国際プラザ

http://plaza-sapporo.or.jp/citizen_j/



札幌市

<https://www.city.sapporo.jp/>



！ 災害発生時の文例集

通信障害などでスマートフォン・翻訳アプリなどが使用できない時、指さしコミュニケーション用にお使いください。

- 日** 大きな地震が発生しました。
英 A major earthquake has happened.
韓 큰 지진이 발생했습니다.
中(簡) 发生大地震了。
中(繁) 發生大地震了。

- 日** ここは安全です。
英 This place is safe.
韓 이곳은 안전합니다.
中(簡) 这里是安全的。
中(繁) 這裡是安全的。

- 日** ここは〇〇〇です。(最寄り駅など)
英 This is 〇〇〇.
韓 이곳은 〇〇〇입니다.
中(簡) 这里是〇〇〇。
中(繁) 這裡是〇〇〇。

- 日** 避難所まで案内しますか？
英 Do you need to be taken to a shelter?
韓 대피소까지 안내해 드릴까요?
中(簡) 需要我帶你去避難所嗎？
中(繁) 須要我帶你去避難所嗎？

- 日** ケガはありませんか？
英 Are you hurt?
韓 다친 데는 없습니까?
中(簡) 你没受伤吧？
中(繁) 有沒有受傷？



- 日** 病院まで案内しますか？
英 Do you need to go to the hospital?
韓 병원까지 안내해 드릴까요?
中(簡) 需要我带你去医院吗？
中(繁) 須要我帶你去醫院嗎？

- 日** 壊れた建物に近づかないで。
英 Please stay away from damaged buildings.
韓 붕괴 건물 근처에 접근하지 마십시오.
中(簡) 不要靠近损坏的建筑物。
中(繁) 不要靠近毀損的建築物。

- 日** 現在、地下鉄、鉄道は運行していません。
英 The trains and subways are not running now.
韓 현재 지하철·철도는 운행을 중지하고 있습니다.
中(簡) 现在地铁、火车都停运了。
中(繁) 現在地下鐵、火車都停駛了。

- 日** 現在、空港への交通手段がありません。
英 There is no transportation to the airport now.
韓 현재 공항으로 가는 교통수단이 없습니다.
中(簡) 现在没有到机场的交通工具。
中(繁) 現在沒有到機場的交通工具。

- 日** 安全が確保されるまで、喫煙や火気の使用は控えてください。
英 Please don't smoke or use open flames until it is safe.
韓 안전이 확보될 때까지 흡연이나 화기의 사용은 삼가십시오.
中(簡) 在确保安全之前，请不要吸烟或用火。
中(繁) 在確保安全之前，請不要吸煙及用火。

- 日** 安全が確保されるまで、エレベーターは使用しないでください。
英 Please don't use the elevator until it is safe.
韓 안전이 확보될 때까지 엘리베이터는 사용하지 말아주십시오.
中(簡) 在确保安全之前，请不要乘坐电梯。
中(繁) 在確保安全之前，請不要使用電梯。

地震に備えて覚えておこう、

！ 軽い揺れの場合。

地震を体験したことがない外国人はちょっとした揺れでもパニックを起こす場合があります。

そんな時に一声かけて安心させてあげることも、おもてなし。

「大丈夫」の一言が、相手の国の言葉だったら安心感もより一層。

ぜひ地震の時使えるように覚えてください。

日 大丈夫

英 **E**ブリシング イズ オー**ケー**
Everything is OK.

韓 コッチョン ハジマセヨ
걱정하지 마세요

中(簡) ブウ**ヤオ**ジン
不要紧

中(繁) ブウ**ヤオ**ジン
不要緊



一言外国語

！ 被害が出るほどの地震の場合。

ちょっとした揺れでもとても不安に感じてしまう多くの外国人にとって、もし大きな地震に遭遇したらどれほど不安なことでしょう。

こんな時、安心させてあげることができるのは、やはり、優しい一言です。

万一のため「ケガはありませんか?」の一言を覚えてください。

日 ケガはありませんか?

英 アー ユー **ハート**?
Are you hurt?

韓 タチンデヌン オッナヨ?
다친 데는 없나요?

中(簡) ニー メイ **シ**ョウシャーン バ?
你没受伤吧?

中(繁) **ヨウ**メイヨウ **ショウ**シャーン
有沒有受傷?